

Поздравляем наших выпускников 2022 года с научным дебютом!

В январе 2023 года в научно-студенческом сборнике I-ой Всероссийской научно-практической конференции «Обучение и адаптация иностранных студентов в вузе: российский и зарубежный опыт» опубликованы статьи студентки ФЭО **Хуан Лэшу** (ТРУДНОСТИ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В БЕЛОРУССКОМ УВО И ПУТИ ИХ РЕШЕНИЯ, стр. 32-38) и студента ФФВ **Сунь Хао Юя** (ИССЛЕДОВАНИЕ ПРОБЛЕМ БЕЛОРУССКОГО ОБРАЗОВАНИЯ НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ФАКУЛЬТЕТЕ НА ПРИМЕРЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ, стр. 39-47).

Научный руководитель – старший преподаватель ФДП **Мирончик Е.И.**

Познакомиться со статьями можно в репозитории БГПУ. Приятного прочтения!

НАУЧНО-СТУДЕНЧЕСКИЙ СБОРНИК

I ВСЕРОССИЙСКОЙ
НАУЧНО- ПРАКТИЧЕСКОЙ
КОНФЕРЕНЦИИ
«ОБУЧЕНИЕ И
АДАПТАЦИЯ
ИНОСТРАННЫХ
СТУДЕНТОВ В ВУЗЕ:
РОССИЙСКИЙ И
ЗАРУБЕЖНЫЙ ОПЫТ»

УДК 303.832.33
ББК Чж(0)я46
Н34

Российская академия народного
хозяйства и государственной
службы при Президенте РФ

Институт общественных наук



РАНХиГС
РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА
И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ
ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



ИОН

Институт
общественных
наук

Редакторская коллегия: д.ф.н. З.З. Исхакова, к.с.н. М.Я. Курганская,
А.М. Штецберг, А.Ф. Халилов, Д.А. Крутов.

Рецензент: к.пед.н, к.ф.н. И.В. Курбатова.

Верстка: Е.В. Мельникова.

Научно-студенческий сборник был подготовлен при активной поддержке научно-студенческого журнала AVIS, Центра подготовки иностранных студентов, Отдела международной политики и русско-китайского клуба «Матрешка | 套娃».



Москва
2023

ТРУДНОСТИ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В БЕЛОРУССКОМ УВО И ПУТИ ИХ РЕШЕНИЯ

Автор: Хуан Лэшу БГПУ Минск, Беларусь

Научный руководитель: Мирончик Евгений Иванович, старший преподаватель кафедры русского языка как иностранного факультета доуниверситетской подготовки ИПКиП БГПУ Минск, Беларусь

Аннотация: В данной статье рассматриваются трудности, которые испытывают студенты подготовительных факультетов при изучении русского языка как иностранного. Поднимается и анализируется ряд проблем китайских студентов, обучающихся в Беларуси, связанные с изучением русского языка. Автор проводит исследование через различные аспекты, такие как культура, язык и языковая семья, и предлагает пути по решению проблем, которые будут служить ориентиром для иностранных студентов подготовительных факультетов в преодолении трудностей при изучении русского языка.

Ключевые слова: русский язык, китайские студенты, подготовительный факультет, культурная адаптация, Китай, Беларусь.

С развитием экономической глобализации и интернационализации образования растет международный обмен в образовательной сфере. Изучение передовых мировых технологий через обучение за рубежом, освоение иностранного языка, культуры и социальных условий разных стран являются неотъемлемыми требованиями к грамотности в эпоху глобализации.

Беларусь унаследовала традицию качественного образования от Советского Союза, и все ее дисциплины хорошо теоретически проработаны. Беларусь постепенно принимает большое количество иностранных студентов, чтобы повысить конкурентоспособность страны и способствовать ее экономическому и политическому развитию. Количество китайских студентов, выбирающих обучение в Беларуси, растет, и, по данным белорусского посольства в Китае, в Беларуси насчитывается около 5 000 китайских студентов [4]. Китайские студенты в Беларуси стали большой социальной группой, и их академическая адаптация стала объектом исследования ученых, в том числе, лингвистов. Т.С. Еремеева, Я.В. Каленицкая (2019) утверждают, что «подготовительные занятия по русскому языку являются необходимой гарантией для иностранных студентов по сокращению академического разрыва, и владение русским языком может гарантировать завершение учебы, а также предоставляет возможность общаться во время учебы, работы и культурных мероприятий, чтобы осуществить необходимую коммуникативную и психологическую подготовку к обучению в новой социальной и культурной среде» [2]. По словам Ди Юнцзе, «из всех возможных трудностей, с которыми он [студент] сталкивается в своей жизни за границей, языковой пробел

— самая большая проблема в жизни за рубежом» [1]. В связи с этим, подготовительный курс является чрезвычайно важной частью для китайских студентов, обучающихся в Беларуси.

Изучение языка на подготовительном факультете тесно связано с последующей профилизацией и с повседневной профессиональной жизнью, и поэтому очень важно уметь учиться и успешно завершить курс на подготовительном факультете. Хотя китайские студенты, в целом, хорошо адаптируются к жизни в Беларуси, культурные различия и расхождения в навыках изучения иностранного языка могут привести к проблемам в жизни и общении с иностранцами на более глубоком уровне. В этой статье обсуждаются проблемы, с которыми сталкиваются китайские студенты, обучающиеся в Беларуси, и даются советы о том, как помочь белорусским университетам понять потребности иностранных студентов и улучшить их учебный процесс, чтобы привлечь больше обучающихся.

Трудности языкового общения

Уилсон (1996) провел исследование 109 обучающихся из Восточной Азии, используя анкету для иностранных студентов, и результаты показали, что у этих студентов были явные проблемы с языковым барьером и культурной адаптацией. Особенно выделяются языковые проблемы, которые оказали значительное влияние на адаптацию иностранных студентов. Николсон (2001) провел интервью с десятью иностранными студентами из Азии в Западном Мичиганском университете, чтобы изучить, как иностранные студенты из Азии адаптируются к американской культуре и университетской жизни, при этом основным вопросом было знание английского языка [1]. В целом, владение языком является главным инструментом общения, он необходим для понимания изучаемых предметов, и если существует языковой барьер, то возникает множество трудностей в учебе и в жизни. В Беларуси говорят, в основном, на русском или белорусском языках. На английском языке говорят меньше, и существуют серьезные препятствия для общения иностранных студентов со своими преподавателями.

Трудности в изучении русского языка

Русский язык является одним из официальных языков Организации Объединенных Наций и занимает четвертое место в мире по количеству его носителей и носителей как второго языка. В настоящее время на русском языке говорят более чем в 20 странах мира, им пользуются около 300 миллионов человек. Русский язык — один из самых сложных языков в мире для изучения, и он может быть очень трудным для студентов, которые никогда раньше не сталкивались с этим языком. Например, произношение букв, слогов в словах и ударение — все это сложные аспекты изучения русского языка.

Русские буквы произносятся с твердым звуком [р], что очень сложно для китайских студентов. Написание букв учится легко, разделение на звонкие и глухие, мягкие и твердые согласные и гласные звуки можно быстро освоить. Однако грамматические явления отличаются от китайских и английских и требуют длительного времени для адаптации, хотя сами по себе не очень сложны. По своей природе русский язык имеет сильно разветвленную структуру с подчинительными отношениями и дополняющими модификаторами в предложениях, которые изменяются путем склонения именных частей речи. В русском языке нет акцента

на порядок, так как грамматические отношения слов в предложении уже заданы окончаниями, что является препятствием для начинающих, а грамматика трудна из-за большого количества грамматических правил и исключений. Например, русский язык похож на романские и восточногерманские языки тем, что в нем существует большое количество вариантов объяснения подчинения, таких как склонение и спряжение. В русском языке существует шесть падежей существительных, представляющих шесть типов подчинения, и функция каждого падежа, их использование и вариации и то, какая форма должна следовать за определенными глаголами, должны быть освоены, в отличие от английского языка, где большинство слов просто запоминаются, а вариации проще. В русском языке есть и такие слова, которые не являются частотными, и их приходится заучивать наизусть. Русские глаголы еще более проблематичны, поскольку большинство из них имеют два вида, один из которых подчеркивает процесс, многократность действия, а другой — результат (один подчеркивает выполнение действия один раз и достижение результата, а другой — выполнение действия несколько раз и отсутствие результата). Существует множество различных вариаций глагола в зависимости от субъекта. Есть также морфемы и глаголы сослагательного наклонения, которые представляют собой одну из трудностей. Существует также шесть вариантов местоимений, прилагательных и слов для выражения чисел, в зависимости от характера объекта, который они модифицируют. Другая трудность в русском языке заключается в том, что в нем много общих слов, таких как “что”, “что-то”, “а как же”, “тут же” и т.д., а многие тоновые слова короткие и незаметные, поэтому легко неправильно расслышать тон. В целом, русский язык труден, потому что он отличается от языков, которые китайские студенты изучали раньше, у него своя уникальная грамматика, и он чрезмерно сложен, а также в нем больше общеупотребительных слов.

Отсутствие возможностей для развития коммуникативных навыков

Студенты подготовительных факультетов мало общаются с местными студентами и участвуют в относительно небольшом количестве мероприятий, что не способствует улучшению их знаний русского языка. С ростом тенденции обучения за рубежом, количество студентов, обучающихся за границей, увеличивается, и все более возрастает количество иностранных студентов из одной страны, что позволяет легко создавать «клики», что не способствует наращиванию учебного опыта среди иностранных студентов. Согласно докладу американского издания «Зарубежные китайские новости», когда речь заходит о социальной жизни китайских студентов в западных странах, то большинство из них, как правило, живут и учатся вместе, образуя множество замкнутых кругов, и поэтому не имеют времени и возможности познакомиться с другими студентами [3]. Многие иностранные студенты, естественно, будут вступать в коммуникацию с представителями из своих стран, потому что так удобнее и быстрее общаться. В то же время, большинство иностранных студентов проживают в тех странах, где молодые люди выбирают совместное проживание в общежитии, поэтому мы чувствуем, что иностранные студенты из одной страны имеют похожие привычки в жизни и могут помочь друг другу с любыми проблемами, и это явление естественно приводит к формированию кликизма, будь то в отношении питания, различных мероприятий или развлечений.

Кроме того, языковой барьер мешает иностранным студентам по-настоящему интегрироваться в местную культуру и завести больше друзей. На более

глубоком уровне это связано с тем, что культура отличается, поэтому ментальные паттерны сформировали специфические психологические и поведенческие модели восприятия иного языкового и национального контекста через призму исходного культурного фона. Эти паттерны приводят к таким психологическим реакциям, как дискомфорт, неудобство и непонимание при столкновении с другими паттернами. Например, китайцы приветствуют друг друга, спрашивая, “поели ли они”, но в других странах такой модели поведения нет, поэтому если они по-прежнему приветствуют друг друга, спрашивая, “поели ли они”, это заставит других чувствовать себя странно и растерянно. В то же время, большинство китайских студентов застенчивы, а языковой барьер затрудняет их общение с местными жителями.

Культурные различия китайцев и белорусов

Китайская культура основана на моральных принципах Конфуция и Мэн-ция. Традиционная китайская культура подчеркивает важность человека, интеграцию индивида в группу, обязательства индивида перед семьей, обществом и государством, а также патриархальную коллективистскую антропологию. Беларусь расположена в Восточной Европе и имеет тесную связь с соседними странами. Белорусская культура представляет собой смесь западной и восточной культуры, с акцентом на гуманизм, договорные отношения между людьми как равными и акцентом на индивидуализм. Столкнувшись с совершенно иным культурным фоном, китайские студенты могут столкнуться с трудностями адаптации в повседневной жизни и в межличностном взаимодействии. В связи с культурными различиями между Китаем и Беларусью, существуют также очевидные различия в образе мышления китайцев и белорусов. Китайцы склонны быть более эмоциональными, интуитивными и символическими, а не рациональными и логичными, подчеркивая «лицо» и человеческие чувства. Белорусы склонны делать упор на рациональность, правила и законы. Совершенно разные способы мышления создали препятствия для китайских студентов в межличностном общении, повседневной коммуникации и языковых привычках. Некоторые китайские студенты боятся проявлять инициативу в общении с белорусами, потому что не могут точно понять, может ли передаваемое ими содержание соответствовать ценностям, мировоззрению и взглядам на жизнь белорусов.

Предложения по более качественному изучению русского языка в Беларуси для иностранных абитуриентов

Для более качественного изучения русского языка, прежде всего, необходимо усилить предварительную языковую подготовку перед выездом за границу. Жизнь, учеба, психологическая и социальная адаптация иностранных студентов самым непосредственным образом связаны с отсутствием языковых навыков. Владение языком страны обучения является важным фактором для улучшения адаптации иностранных студентов. Важно обеспечить единую языковую подготовку иностранных студентов до их отъезда за границу и улучшить их языковые навыки и адаптацию к учебному процессу, предоставляя им симуляторы, основанные на белорусских условиях и моделях преподавания в аудиториях. Языковые проблемы также можно решить с помощью различных программ. В век интернета мы можем использовать электронные технологии и онлайн-курсы на образовательных сайтах. Также можно использовать программное обеспечение для перевода, такое как Google Translate, Translator и Baidu Translate, или исполь-

зывать онлайн-ресурсы для изучения и получения знаний, такие как MUCOC MOOC, Веер и Get. Читать, декламировать и заучивать русские тексты после занятий. Регулярное чтение поможет вам запомнить слова и грамматические структуры, и вы сможете решить сложную проблему со спряжением в русском языке. Заучивание текстов развивает не только память, но и чувство языка, что облегчает общение на русском языке и снижает вероятность ошибок.

Далее, необходимо укреплять общение между преподавателями, студентами и сверстниками. Известный древнегреческий мыслитель Аристотель однажды сказал, что совершенство — это привычка (Мы есть то, что мы постоянно делаем). Хорошее отношение к учебе перенесется на будущую работу и жизнь станет пропуском к завоеванию доверия окружающих и проявлению своих талантов. При обучении в аудитории преподаватели успешно решают проблему межличностного общения. Часто в Китае студентов обучают в стиле индоктринации, что приводит к тому, что многие студенты становятся пассивными учениками с низким интересом к учебе и низкими результатами обучения. Однако ответственное и терпеливое отношение преподавателей на подготовительном этапе играет ключевую роль в нашем обучении; университет разнообразен, и преподаватели будут просить студентов исследовать и учиться многогранно, и предпочитать, чтобы иностранные студенты выражали свои идеи на занятиях, обсуждали, общались и взаимодействовали со своими одноклассниками в аудитории и выражали свои взгляды и мнения друг другу, тем самым способствуя взаимной заинтересованности и прогрессу в обучении. Поэтому хорошее отношение к учебе важно для иностранных студентов не только с точки зрения того, какую пользу оно приносит им в академическом плане, но и с точки зрения того, как оно глубоко влияет на их жизнь. Для активного участия в аудиторных дискуссиях, необходимо вовремя изучать и конспектировать, чтобы активно выражать свои взгляды и мнения по вопросам, предложениям и исследовательским идеям, поднятым преподавателем. Это способствует улучшению общения с преподавателем и другими студентами, а также позволяет в полной мере продемонстрировать свои учебные достижения.

Что касается жизни и общения иностранных студентов, Дэн Янь пишет в книге «Обучение в России»: «Помимо контроля и хорошего стиля преподавания языка, мне очень помогло окружение. В то время я часто общался и ужинал со знакомыми студентами, которые жили по соседству, и они всегда поощряли меня общаться с ними потихоньку по-русски, и таким образом я становился все более свободным в русском языке» [5].

Поэтому в повседневной жизни важно использовать возможности, способствующие совершенствованию навыков владения русским языком, например, чаще общаться с соседями, одноклассниками и продавцами из магазинов. Также, важно больше участвовать в мероприятиях, организуемых УВО, и создавать разнообразные студенческие ассоциации. В целом, китайские студенты редко участвуют во внеучебных мероприятиях по причине плохой информированности. Для распространения информации желательно создать организации на уровне университетов, такие как ассоциации китайских студентов и студенческие союзы. Они могут лучше мотивировать китайских студентов к участию во внеурочных мероприятиях и подталкивать к знакомству с белорусской культурой и национальными традициями. Например, если в Беларуси есть Институт Конфуция, белорусский студент из Института Конфуция может помочь другому

китайскому студенту выучить русский язык, а китайский студент, в свою очередь, может помочь белорусскому студенту выучить китайский язык. Они помогают друг другу и вместе добиваются успехов. Создание постоянного механизма обмена между китайскими и белорусскими студентами позволяет китайцам выйти за пределы своих старых китайских «кругов» общения и больше общаться с белорусами, повышая их осведомленность о китайской культуре. С другой стороны, китайские студенты, глубже понимая белорусскую культуру и жизнь в Беларуси, достигают соответствующего уровня коммуникации.

В качестве последней по счету, но не по значимости, рекомендацией является культивация способности иностранных студентов к транснациональной культурной коммуникации. Необходимо улучшить способность китайских студентов к культурной эмпатии, а также способность адаптироваться и интегрироваться в другую культуру, сохраняя при этом свою собственную. Следует развивать необходимые навыки общения и заранее предупреждать возможные культурные барьеры и конфликты, чтобы уменьшить психологический стресс студентов. Также следует проводить соответствующее обучение по правовым и нормативным вопросам, чтобы четко информировать об обязанностях иностранных студентов. Также следует рассказывать иностранным студентам о специфике образовательного процесса, чтобы они комфортно чувствовали себя в аудиториях, понимали систему преподавания и то, как они могут лучше интегрироваться в университетскую жизнь.

Заключение

Таким образом, в данной работе была изучена специфика обучения китайских студентов на подготовительном факультете в Беларуси, проанализирован вопрос академической адаптации иностранных студентов и разобраны связанные с этим процессом такие проблемы, как сложность языкового общения; трудности в изучении русского языка; отсутствие возможностей для коммуникации; культурные различия между Китаем и Беларусью.

Для решения этих проблем в статье предлагались следующие предложения и контрмеры, которые помогут китайским студентам успешно завершить подготовительное обучение в Беларуси: усиление подготовки по русскому языку перед поездкой за границу; повышение взаимодействия со сверстниками и преподавателями; более активное принятие участие в университетских мероприятиях; культивирование навыков международного культурного общения иностранных студентов.

В целом, китайские студенты хорошо адаптируются к подготовительному периоду обучения и социальной жизни в Беларуси. Однако хорошо выучить язык нелегко, это требует прилежной учебы, упорного труда, оттачивания и преодоления трудностей. Автор этой статьи считает, что если иметь хорошее отношение к учебе, быть активным на занятиях и больше читать и запоминать, то многие проблемы будут решены и можно будет пожинать плоды своего упорного труда.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Дай Иджей. Исследование текущей ситуации академической адаптации иностранных студентов в России и факторов, влияющих на нее — на примере Российского университета дружбы народов [Электронный ресурс]. Цзилинь: Северо-восточный нормальный университет. 2017. URL:<http://cdmd.cnki.com.cn/Article/CDMD-10200-1017142866.htm> (дата обращения: 13.07.2022).

2. Еремеева, Т. С., Каленицкая, Я. В. Политика и меры по привлечению китайских студентов в российские университеты — на примере Амурского государственного университета в России [Электронный ресурс] // Журнал колледжа Хехе. 2019. №6. URL:<http://www.cqvip.com/qk/71133x/20196/7002651615.html> (дата обращения: 09.07.2022).

3. Луо Юань. Китайские студенты слишком замкнуты и называются «призраками», необходимо разорвать «малый круг» [Электронный ресурс]. URL:<https://www.chinanews.com.cn/lxsh/2014/01-23/5772892.shtml> (дата обращения: 15.07.2022).

4. Су Юэ и Чжан Сяоин. Китайские студенты в этой стране, почему никто не вернулся домой из-за эпидемии? [Электронный ресурс] / Beijing Daily, 2020-03-28. URL:http://www.xhby.net/index/202003/t20200329_6580465.shtml (дата обращения: 03.07.2022).

5. Чжицюань, Ли Линь. Учеба в России // Студенческая жизнь. 2005. №9. С.44-47. [Электронный ресурс]. URL:<https://www.soolun.com/periodical/28a272b100e119812ae1fd89e6d1ba22.html> (дата обращения: 18.07.2022).

ИССЛЕДОВАНИЕ ПРОБЛЕМ БЕЛОРУССКОГО ОБРАЗОВАНИЯ НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ФАКУЛЬТЕТЕ НА ПРИМЕРЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

Автор: Сунь Хао Юи БПГУ Минск, Беларусь

Научный руководитель: Мирончик Евгений Иванович, старший преподаватель кафедры русского языка как иностранного факультета доуниверситетской подготовки ИПКиП БПГУ Минск, Беларусь

Аннотация: С установлением дипломатических отношений между Китайской Народной Республикой и Беларусью в последние годы все больше китайских студентов откликаются на политику “Один пояс, один путь”, чтобы изучать русский язык в Беларуси. Многие студенты сталкиваются с серьезными проблемами в процессе обучения в силу сложности изучения русского языка. Диалектический анализ этих проблем и специфики учебного процесса на подготовительном факультете БПГУ позволил выдвинуть ряд предложений для китайских студентов, в которых раскрываются новые идеи для преодоления трудностей в изучении русского языка.

Ключевые слова: подготовительный факультет, белорусское образование, русский язык, китайские студенты.

В условиях все более тесных дипломатических отношений между Китаем и Беларусью и быстрого развития регионального партнерства все больше и больше китайских студентов выбирают обучение в Беларуси под влиянием инициативы “Один пояс, один путь”. Количество китайских студентов, обучающихся в Беларуси, с каждым годом постепенно увеличивается. В 2020-2021 учебном году произошел взрывной рост с 2112 до 3634 человек (подробнее см. рис. 1). Соответственно, доля китайских учащихся на белорусских подготовительных факультетах в последнее время стала относительно велика. Китайские студенты в силу объективных факторов разности языковых групп не имеют четкого представления о дидактических особенностях обучения русскому языку, поэтому в процессе его изучения возникает множество проблем, и эти проблемы серьезно влияют на образовательный процесс. Таким образом, в данной статье будут проанализированы актуальные проблемы, с которыми сталкивается белорусское образование на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному в контексте увеличения количества китайских студентов.



Рис. 1

Согласно социологическим данным, поток иностранных студентов по всему миру продолжает быстро расти с ярко выраженным пространственным дисбалансом: основными источниками иностранных студентов являются Восточная Азия и Европа, а основными направлениями — Европа и Северная Америка [6]. Среди направлений для продолжения учебы, китайские студенты все чаще останавливают свой выбор на такой восточноевропейской стране, как Беларусь. В 2013 году Китай и Беларусь установили всестороннее стратегическое партнерство, в частности, в рамках которого был запущен проект Китайско-белорусского индустриального парка “Великий камень”. Сотрудничество в сфере образования открыло беспрецедентные возможности для развития бизнеса и значительного ускорения внедрения образовательных услуг [9]. Непрерывное расширение китайско-белорусского всестороннего стратегического партнерства и углубление сотрудничества в различных областях создали необходимый фундамент для развития Институтов Конфуция в белорусских учреждениях, что, в свою очередь, привело к росту заинтересованности к изучению китайского языка [5]. Для продолжения интенсивного культурного обмена между двумя странами, для китайских студентов стало актуальной задачей «хорошо выучить русский язык» на подготовительных факультетах, которые являются обязательными для поступления в вузы Республики Беларусь. Однако сложность изучения русского языка на подготовительном этапе является серьезной проблемой, которую китайским студентам необходимо решать. Для облегчения решения этой проблемы китайские ученые провели ряд исследований о разнице культурного мышления, помогающие преодолеть сложности и приобрести мотивацию к изучению иностранного языка.

Культурное мышление

Между Китаем и Беларусью существуют большие культурные различия с точки зрения истории, географии, языка, образа жизни, образа мыслей и национального характера. Например, большинство китайских идиом и диалектной лексики не может быть корректно переведено на русский язык без потери смысла. Национальная культура является результатом длительного накопления культурных ценностей в стране, и, если изучающие язык не понимают, что им говорят, с большой долей вероятности они будут делать различные речевые ошибки [4]. В Китае “дракон” является символом благоприятности и царственности в традиционной культуре, а в русском языке “дракон” означает дьявола, зло. Это большая

разница, поэтому легко быть неправильно понятым при общении.

Кроме того, образ мышления является мостом между общением и культурой. Логическое мышление представлено в виде языка, а затем воплощает в себе культурно-психологические характеристики. Выражение языка должно быть связано с логикой мышления. Мышление является фундаментальным фактором, производящим язык, глубинным механизмом порождения и развития языка и оказывает огромное влияние на него [3]. Так, бытовое логическое мышление китайских студентов сформировало привычную культуру китайского языка. Поэтому, когда большинство китайских студентов говорит по-русски, они будут мысленно разбирать значение русских слов в сторону китайской культуры и китайского языка, а затем излагать свои мысли. Это зачастую становится причиной множества лингвистических ошибок и неправильной интерпретации смысла сказанного. Таким образом, культурная разница между Китаем и Беларусью является одной из основных проблем, с которой сталкиваются китайские студенты, изучающие русский язык.

Учебный интерес

В процессе изучения иностранных языков у большинства китайских студентов отсутствует понимание традиций и обычаев других этносов, а сложности при изучении русского языка препятствуют появлению интереса у обучающихся. В педагогике высказывается мнение, что «интерес — лучший учитель», а сильный интерес к обучению будет способствовать формированию мотивации. Изучение иностранного языка, по своей сути, является средством общения, и весь познавательный процесс не может не зависеть от внутреннего эмоционального состояния обучающегося [2]. Для хорошего владения русским языком необходимо выучить огромное количество слов и грамматических словоизменений, поэтому китайским студентам, не интересующимся русским языком, не хватает энтузиазма и инициативы в процессе дальнейшего изучения, что приводит к отсутствию у них какого-либо интереса. Как следствие, результаты учебы неудовлетворительные, поэтому для решения этой проблемы необходимо различными способами воспитывать интерес к изучению русского языка.

Профессиональная ориентация

Некоторые китайские студенты в Беларуси склонны возвращаться в Китай для профессионального самоопределения, что приводит к определенной инерции. Русский язык бесполезен после возвращения в Китай, так как теряет свою востребованность. Однако китайцы упускают из виду самое главное: профориентация – это оценка профессиональных знаний, а хорошее знание русского языка как в Беларуси, так и в России является необходимым условием для получения квалифицированного профессионального образования, поэтому знание русского языка очень важно [10]. Карьерная ориентация косвенно влияет на интенсивность стремления студентов к изучению русского языка. Китайские студенты, которые отдавали себе отчет в том, что хотят работать или жить в Беларуси, как правило, имели хорошие коммуникативные навыки и ясное представление об историческом и культурном прошлом государства. Благодаря тому, что студенты имеют четкое карьерное позиционирование, они дают полную свободу своей субъективной инициативе.

Грамматическая путаница

Общеизвестно, что «сложность русской грамматики выше, чем у других языков, и ее различные изменения в частях речи очень сложны» [7]. Только в морфологии есть такие категории, как род, число, падеж, вид, стиль и время. При наличии большого количества фиксированных грамматических правил неизбежно появление специальных словосочетаний и склонений, например, с существительными «завод, почта, рынок» используется предлог «на» вместо предлога «в». Такое огромное количество вариантов грамматических форм вызывает путаницу в изучении грамматики китайскими студентами, что неизбежно приводит к потере у них уверенности и негативным эмоциям. Кроме того, проблема ударных слогов в русском языке также вызывает трудности, с которыми студенты зачастую не могут хорошо справиться. Ошибки в постановке ударения в русском языке может напрямую влиять на значение слов, что также является уникальной особенностью русской лексики [8]. Например, му́ка-мука́, за́мок-замо́к.

Исследование проблем учебного процесса

Сам учебный процесс также является важным фактором, влияющим на изучение русского языка. В ходе исследования было выявлено, что большинство китайских студентов жалуются на то, что «время занятий слишком длинное, а расстояние между кампусами слишком большое», что составляет самую высокую долю среди недовольных в 42% (см. рис. 2)

ПРОБЛЕМЫ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА



Рис. 2

Методы обучения

Метод обучения – это форма, выраженная в цели преподавания как конечный результат. В белорусских УВО на подготовительных факультетах способ обучения, в основном, принимает форму традиционного метода, которому не хватает нацеленности на индивидуальность обучающегося. Преподаватели играют важ-

ную роль в обучении, в то время как студенты учатся пассивно. Игнорируется тот факт, что учащиеся являются главными акторами обучения, а со временем у студентов пропадет инициатива, снижается аудиторная активность, острее проявляется невнимательность, ухудшается способность к самообучению. В то же время это также увеличивает преподавательскую нагрузку, профессиональное выгорание и физическую усталость преподавателей, что не позволяет дать ожидаемого педагогического эффекта. Кроме того, содержание обучения на уроках слишком однообразно и предполагает мало практического применения в повседневной жизни, так что обучающиеся не знают, как жить в незнакомой стране. На занятиях отсутствует возможность общаться и учиться с местными студентами по модели «один + один» с обратной связью. Китайские студенты, в основном, взаимодействуют друг с другом, что не способствует развитию навыков устного общения на русском языке. Поэтому образовательным учреждениям нужно учесть эти немаловажные факторы и адаптировать систему обучения, диверсифицируя социальную активность студентов и их вовлеченность в образовательный процесс.

Время занятий и дистанция

Грамотная организация курса позволяет учащимся быть более вовлеченным в образовательный процесс. Для этого необходимо взвешенное сочетание режима работы и отдыха, что может снизить высокую утомляемость студентов. В настоящее время на подготовительных курсах по русскому языку в белорусских вузах, в основном, применяется “централизованное” обучение, большая часть которого распределена на утреннее или дневное время, 6 дней в неделю, 5 часов в день. Хотя это удовлетворяет студентов с точки зрения учебы, однако у них зачастую отсутствует свободное время для того, чтобы переварить сказанное преподавателем. После изнурительных занятий, обучающиеся очень устают и часто дремлют в аудитории. После этого 50% полученных знаний забывается. Расстояние между кампусами также является немаловажным фактором. Если тот или иной кампус находится слишком далеко, то большая часть времени, денег и энергии студентов будет потрачена впустую на дорогу до учебы, что значительно повышает утомляемость студентов и не может принести какой-либо пользы. Таким образом, образовательные учреждения должны разумно организовать время и расстояние от места жительства до места учебы студентов, чтобы повысить эффективность обучения.

Учебная среда и разнообразие

Образовательные кампусы являются важнейшим местом для учебы студентов, а учебная среда оказывает большое влияние на изучение русского языка, однако не стоит ими ограничиваться в процессе освоения языка [1]. Возьмем в качестве примера подготовительный курс Белорусского государственного педагогического университета, который преподается на русском языке. Здесь отличные преподаватели и хорошая учебная среда ограничивается только аудиторией. За пределами аудитории проводится мало мероприятий, организовывается мало социальных активностей, поэтому учащимся часто не хватает поводов для использования изучаемого языка на практике. Кроме того, учеба на подготовительных факультетах не предполагает присутствие местных студентов, поэтому отсутствует социальная коммуникация в рамках образовательного процесса. Учебная программа менее разнообразна и не включает профессиональное обучение. Таким образом, увеличение разнообразия курсов и социальной активности делает обучение более интересным и эффективным для китайских студентов.

Советы обучающимся

Для ускорения адаптации в белорусской образовательной системе и улучшения результатов изучения русского языка ниже будут даны несколько рекомендаций нынешним и будущим китайским студентам, которые будут обучаться в Республике Беларусь. Необходимо больше общаться с местными жителями для практического применения русского языка в повседневной жизни; важно изучать образ мышления местных жителей, чтобы реализовать переход от “китайского мышления” к “русскому мышлению”. Для повышения интереса к изучению русского языка можно больше читать, смотреть фильмы и путешествовать по разным городам. Кроме того, можно принимать участие в различных мероприятиях, активно вести переписку в социальных сетях, исследовать интересное культурное соприкосновение двух стран.

Когда дело доходит до вопросов карьерного развития, необходимо всячески расширять свой профессиональный кругозор и осознавать важность хорошего владения русским языком для создания будущей многосторонней карьеры. Для разрешения трудностей с грамматикой русского языка, следует обращаться за советом к преподавателям и одногруппникам. Важно соблюдать баланс между теорией и практикой, изучать новые грамматические правила и применять их как можно чаще с разной лексикой. Необходимо качественно определить учебную концепцию изучения русского языка, шаг за шагом, не торопясь, анализируя трудности русского языка и постепенно их разрешая. Также важно тренировать акцент через чтение вслух, просмотр видео и прослушивание песен, запоминая новую для себя лексику.

Советы по организации образовательного процесса в УВО

Студенты должны быть основной частью процесса обучения, а метод обучения должен смещаться с акцента “как учителя учат” на то, “как учатся обучающиеся”. Кроме того, необходимо поступательно внедрять так называемое “индивидуализированное” обучение для отдельных отстающих учеников, которые не могут самостоятельно справиться с трудностями. Для содействия в изучении русского языка, важно расширять “Русский уголок” и проводить разнообразные сетевые мероприятия. В таких мероприятиях, как “Изучай русский язык, тренируйся по-русски” необходимо отказаться от ограниченного содержания книг и более активно улучшать повседневную разговорную речь учащихся. Немаловажно грамотно организовать образовательный процесс, увеличить время для самостоятельных занятий и предоставить достаточно времени для обдумывания сложных вопросов. Относительно учебной программы, необходимо улучшить ее единую структуру, увеличить количество тематических курсов и добавить обучение профилирующим знаниям, что будет способствовать приобретению начальных профессиональных знаний и увеличению словарного запаса.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, в статье были рассмотрены актуальные проблемы, возникающие при обучении китайских студентов русскому языку на подготовительных факультетах в белорусских УВО. Одной из главных проблем является фиксированное мышление китайских студентов о языке и культуре, что зачастую не позволяет преодолеть культурный барьер в изучении иностранного языка. Подобные

трудности способствуют снижению интереса к учебному процессу и сводят на нет активное взаимодействие с носителями изучаемого языка. Сложная грамматическая конструкция русского языка в купе с отсутствием понимания профессиональных перспектив использования языка в дальнейшем приводят к тому, что студенты по возвращении домой не развивают сформированные коммуникативные навыки и перестают прогрессировать в обучении.

Образовательные учреждения могут внести свой вклад в решение обозначенных выше проблем через грамотную организацию образовательного процесса и проведение культурных мероприятий, на которых китайские студенты смогут адаптироваться к образу мышления местных жителей и практиковать свои коммуникативные навыки. Индивидуализированное обучение и вовлечение в социальные активности благотворно повлияют на мотивацию студентов справляться со всеми трудностями в изучении русского языка. Ведь выучить иностранный язык невозможно за одну ночь, необходимо провести долгие часы в постоянной напряженной работе. Однако автор статьи верит, что совместными усилиями студентов, преподавателей и кафедр эти проблемы будут решены и будет повышена эффективность обучения русскому языку на подготовительных факультетах в белорусских вузах.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. И Вэй. Эмпирическое исследование влияния факторов, связанных с обучением русскому языку, на стратегии обучения [Электронный ресурс] // Северо-восточный педагогический университет. 2009. URL:<https://kns.cnki.net/kcms/detail/detail.aspx?dbcode=CMFD&dbname=CMFD2009&filename=2009179250.nh&uniplatform=NZKPT&v=eguePX5wNzeski1KQks14ISRts0KTY34e9oLNOLZYdRmIZmQCk al1BT0FYugN6X5> (дата обращения: 01.08.2022).
2. Ли Юйцзюань. Исследование тревожности при изучении русского языка у начинающих специалистов по русскому языку [Электронный ресурс] // Журнал Хэйлунцзянского института образования. 2014. №33. С. 189-191. URL:<https://kns.cnki.net/kcms/detail/detail.aspx?dbcode=CJFD&dbname=CJFD2014&filename=HLB201410073&uniplatform=NZKPT&v=SM2zsV7eaSr0sblypOdU3iQs27RG G0yDg1dt3QiS3SFwhe7fvCgK9dNj2OI-HC> (дата обращения: 25.07.2022).
3. Сюй Цзюаньцзюань. Анализ взаимосвязи между языком, мышлением и культурой [Электронный ресурс] // JinguWenchuang. 2022. №2. С. 116-118. URL:<https://kns.cnki.net/kcms/detail/detail.aspx?dbcode=CJFD&dbname=CJFDLAST2022&filename=JGWC202202037&uniplatform=NZKPT&v=NX8wmBy2xwj3ifDmgk2rRP4yWnfmuxMwOqmecEPAZzhVXhSOBEETelZvoQXug qal> (дата обращения: 25.07.2022).
4. Тонг Юэчжун. Краткий анализ влияния культурных различий на изучение иностранного языка [Электронный ресурс] // Журнал Педагогического колледжа Лишуй. 2000. №3. С. 79-80. URL:https://kns.cnki.net/kcms/detail/detail.aspx?dbcode=CJFD&dbname=CJFD2000&filename=LSZX200003023&uniplatform=NZKPT&v=w7n361bHaKpiEMlbJFpsHPMwXGIXuOu5haTHbqYAXiSiYMoJffVU0YV2Rm_upJp (дата обращения: 24.07.2022).
5. У Жунлань, Чжан Цин. Китайско-белорусские культурные обмены и сотрудничество на фоне «Одного пояса, одного пути» [Электронный ресурс] // Журнал Чжэцзянского университета Шужэнь (гуманитарные и социальные науки). 2018. № 18. С. 41-44. URL:https://kns.cnki.net/kcms/detail/detail.aspx?dbcode=CJFD&dbname=CJFDLAST2018&filename=ZJSR201806010&uniplatform=NZKPT&v=HVvukYS5eg56zulw25NJRb5IQzLqO139e08bK RMbwnwD7vD2dDI7_NmUxQxOWBE6 (дата обращения: 21.07.2022).
6. Хоу Чуньгуан. Пространственная эволюция, механизм, эффект и реакция Китая на глобальный поток иностранных студентов [Электронный ресурс]. Восточно-китайский педагогический университет. 2021. URL:https://kns.cnki.net/kcms/detail/detail.aspx?dbcode=CFD&dbname=CFDLAST2022&filename=1021607450.nh&uniplatform=NZKPT&v=4-x_eD2P3pXzdfJvlz1-fYKgHe3n0Es7yaDKkT DODScHcsPm0pS2Skf6CzDdDWmA (дата обращения: 20.07.2022).
7. Чен Даньфэн. Исследование контрмер по повышению эффективности обучения российских студентов-новичков в прикладных университетах [Электронный ресурс] // Журнал профессионального колледжа Цзямусы. 2018. №1. С. 250. URL:https://kns.cnki.net/kcms/detail/detail.aspx?dbcode=CJFD&dbname=CJFDLAST2018&filename=JMSJ201801153&uniplatform=NZKPT&v=eiYluojjZvnrpPtBQHUrRjuYdWk0f1GHuuzewzq6EqfqxwwnyBZ_aNOURzxGCWh9 (дата обращения: 28.07.2022).

8. Чжан Сяюнь Проблема ударения существительного в современном русском языке [Электронный ресурс] // Труды Первого Китайского симпозиума по русскому обучению и исследованиям в Тайваньском проливе. 2005. С. 435-437. URL:<https://kns.cnki.net/kcms/detail/detail.aspx?dbcode=CPFD&dbname=CPFD9908&filename=XMWW200503002060&uniplatform=NZKPT&v=QHnFwBv3rY6BfCl8eVPmKGG14fYwNf5oz1p42hj9zyJbaC0HgbPc25oiyG2QHWBCAFgsbpdBtOM%3d> (дата обращения: 29.07.2022).

9. Чжао Хуйжун. Текущее состояние и перспективы китайско-белорусского образовательного сотрудничества [Электронный ресурс] // Русский журнал. 2017. №7. С. 54-60. URL:<https://kns.cnki.net/kcms/detail/detail.aspx?dbcode=CJFD&dbname=CJFDLAST2017&filename=ELSX201705006&uniplatform=NZKPT&v=20b7AAVMG6D1oNgkhFaB8eRtLLkQOQ0PQnGZ6FSPWWGVsDH5thbnyLJSoyRBGAC0> (дата обращения: 20.07.2022).

10. Юань Лиминь. О влиянии политики «Один пояс, один путь» на планирование карьеры в России и российских выпускниках // Журнал профессионального колледжа Цзямусы. 2017. №8. С. 246-247. [Электронный ресурс] URL:https://kns.cnki.net/kcms/detail/detail.aspx?dbcode=CJFD&dbname=CJFDLAST2017&filename=JMSJ201708157&uniplatform=NZKPT&v=sjud0tNiy32P_BMXHf6irAhqEDOZQUiSDd0SvrHbKa1L_-zBvalFeJwrhs5-Alu (дата обращения: 26.07.2022).

НЕОБХОДИМОСТЬ ВНЕДРЕНИЯ ПРАКТИКИ РУССКОГОВОРЯЩЕГО КУРАТОРА В СИСТЕМУ ОБРАЗОВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Авторы: Мерц Антонина БФУ им. И. Канта Калининград, Россия
Лазницкая Лада БФУ им. И. Канта Калининград, Россия

Аннотация: Статья посвящена анализу проблем адаптации иностранных студентов в высших учебных заведениях Российской Федерации. Предложено решение задач осознанного использования русской речи иностранцами в образовательном процессе для повышения качества образования.

Ключевые слова: адаптация иностранных студентов, развитие речи, русский язык, осознанное обучение.

Количество иностранных студентов растет с каждым годом [11]. Анализ отечественной литературы позволил выявить ряд причин, по которым иностранные студенты все чаще выбирают российские вузы для своего высшего образования:

- Увеличение количество договоров о сотрудничестве между странами и рост специальных программ обучений;
- Выплата стипендий и относительно низкая стоимость образования;
- Высокая востребованность зарубежного образования на своей родине (убежденность о высоком качестве зарубежного образования);
- Наличие более качественных образовательных программ и оборудования;
- Использование современных технологий высшим учебным заведением в процессе обучения – презентации, видео и т. п.;
- Присутствие родственников или людей той же этнической группы (маленькая социально-культурная дистанция);
- Благоприятные климатические условия и географическое расположение;
- Привлекательный имидж города/района обучения;
- Высокий международный и «социальный» рейтинг вуза;
- Поиск т.н. «Русской души» [4; 8; 9; 13].

Заинтересованность иностранных студентов в получении зарубежного образования в вузах вызвана наличием стипендиальных программ и доступной ценой, поэтому обучение могут позволить себе семьи даже со средним достатком. В свою очередь, университеты стараются усовершенствовать систему обучения и выработать программу адаптации иностранного студента, однако ряд